

Farbstoffverdünnungsverhältnis-Set für die Industriebranche

HINWEIS: Muss zusammen mit einer Spectrolin®-Leckortungslampe (nicht im Lieferumfang enthalten) verwendet werden.

Das SPI-OGFDK-Kit enthält:

- 8 x 30 ml (1 oz) Mischflasche leer
 - 1 x Spritze mit gelöstem OIL-GLO ULTRA WHITE (leuchtet weiß)
 - 1 x Spritze mit gelöstem OIL-GLO ULTRA GREEN (leuchtet grün)
 - 1 x Spritze mit gelöstem OIL-GLO ULTRA BRIGHT BLUE (leuchtet strahlend blau)
 - 1 x Spritze mit gelöstem OIL-GLO ULTRA YELLOW-GREEN (leuchtet gelb-grün)
 - 1 x Spritze mit gelöstem OIL-GLO ULTRA YELLOW (leuchtet gelb)
 - 1 x Spritze mit gelöstem OIL-GLO ULTRA BLUE (leuchtet blau)
- Farbtafel, Gebrauchsanweisung, schwarze Referenztafel und -applikatoren

Hinweis: Die 10 ml OIL-GLO Ultra-Spritzen sind für diesen speziellen Test gemischt und dürfen nicht anders als unten beschrieben verwendet werden.

	Produktname	Funktioniert mit	Fluoreszenz-Farbe
SPI-OGFDK	SPI-OGW	Ultraviolett (UV 365 nm)	Weiß
	SPI-OGG	UV-violettes Licht	Grün
	SPI-OGBB	Ultraviolett (UV 365 nm)	Strahlend blau
	SPI-OGYG	UV-violettes Licht	Gelb-Grün
	SPI-OGY	Ultraviolett (UV 365 nm)	Gelb
	SPI-OGB	Ultraviolett (UV 365 nm)	Blau

Gebrauchsanweisung:

1. Sichtkontrolle der Ölprobe vornehmen. Bei sehr blasser Ölfärbung mit 15 ml (1/2 oz) Öl beginnen.
 2. Bei silikonbasierten Proben SPI-AK-Probenkit zum Versand an Spectronics anfordern. SPI-OGFDK ist wegen Mischungsverträglichkeit nicht für Silikonöle geeignet.
 3. Ölprobe mit gegebenenfalls bereits vorhandener Inspektionlampe begutachten. Bei natürlich strahlend blauer Erscheinung mit 7,5 ml (1/4 oz) Probenmenge beginnen. Andernfalls passende Lampe aus Wellenlängentabelle oben zum Färbemittel auswählen.
 4. Passendes Färbemittel entsprechend SPI-OGFDK-Tabelle wählen. Wenn das Öl in kräftigem Blau fluoresziert, funktioniert SPI-OGW am Besten mit einer 365 nm Lichtquelle.
 5. Spritze aufrecht halten, Stempel zurückziehen, um Adhäsion zwischen Stempel und Spritze zu lösen. Das macht die tropfenweise Dosierung leichter.
 6. Einen Tropfen aus der entsprechenden Färbemittelkonzentratspritze zufügen und mit dem Öl mischen. Mischen bis Färbemittel gleichmäßig im Öl gelöst ist.
 7. Farb-Begutachtung: Helligkeitstest – etwas von der Mischung mittels Applikator auf die schwarze Referenztafel tropfen und verstreichen, um die Helligkeit zu beurteilen. Mischung mit Spectrolin Leckerkennungslampe beleuchten.
 - a. Die entstehende Fluoreszenzfärbung entspricht 30 ml (1 oz) OIL-GLO Ultra auf 30 l (8 gal) Systemölmenge im Prüfsystem.
 8. Fluoreszenz mit der Farbtafel vergleichen, dabei gelb-fluoreszenzverstärkende Brille tragen oder nicht tragen.
 9. Leuchtet die Mischung zu hell, zur Probenflasche 7,5 ml (1/4 oz) Öl hinzufügen und zu Schritt 6 zurückkehren.
 10. Erscheint die Fluoreszenz der Mischung zu schwach, einen weiteren Tropfen Färbemittel hinzufügen und zu Schritt 6 zurückkehren. Anzahl der zur Flasche hinzugefügten Tropfen protokollieren.
 11. Ist die Fluoreszenz der Mischung in Ordnung, Kontrastmittel entsprechend Tabelle dosieren.
- Hinweis:** Verschiedene Färbemittel nicht in einer 30 ml (1 oz) Flasche mischen.

Proben- volumen in ml(oz)	Volumenverhältnis (V Öl zu V Färbemittel)				Farbprozent				Färbemittel pro 8 l (1 gal) Öl in ml (oz)					
	7,5ml (0,25oz)	15ml (0,5oz)	22,5ml (0,75oz)	30ml (1oz)	Probenvolu- men in ml (oz)	7,5 ml (0,25 oz)	15 ml (0,5 oz)	22,5 ml (0,75 oz)	30 ml (1 oz)	Probenvolu- men in ml (oz)	7,5 ml (0,25 oz)	15 ml (0,5 oz)	22,5 ml (0,75 oz)	30 ml (1 oz)
Tropfen Färbemittel					Tropfen Färbemittel					Tropfen Färbemittel				
1	370	739	1109	1479	1	0,271%	0,135%	0,090%	0,068%	1	2,89	5,78	8,66	11,55
2	185	370	554	739	2	0,541%	0,271%	0,180%	0,135%	2	1,44	2,89	4,33	5,78
3	123	246	370	493	3	0,812%	0,406%	0,271%	0,203%	3	0,96	1,93	2,89	3,85
4	92	185	277	370	4	1,082%	0,541%	0,361%	0,271%	4	0,72	1,44	2,17	2,89
5	74	148	222	296	5	1,353%	0,676%	0,451%	0,338%	5	0,58	1,16	1,73	2,31
6	62	123	185	246	6	1,623%	0,812%	0,541%	0,406%	6	0,48	0,96	1,44	1,93
7	53	106	158	211	7	1,894%	0,947%	0,631%	0,473%	7	0,41	0,83	1,24	1,65
8	46	92	139	185	8	2,164%	1,082%	0,721%	0,541%	8	0,36	0,72	1,08	1,44
9	41	82	123	164	9	2,435%	1,217%	0,812%	0,609%	9	0,32	0,64	0,96	1,28
10	37	74	111	148	10	2,705%	1,353%	0,902%	0,676%	10	0,29	0,58	0,87	1,16

Spectronics Corporation übernimmt keinerlei Gewährleistung für Folge- oder sonstige Schäden, die aus der Verwendung oder missbräuchlichen Benutzung dieses Produkts resultieren.

Industrial Field Dye Dilution Ratio Kit

NOTE: Must be used with a Spectrolin® leak detection lamp (not included).

SPI-OGFDK kit contains the following:

- (8) 1 oz. (30 ml) empty mixing bottles
- (1) 10ml syringe of diluted OIL-GLO ULTRA WHITE (glows white)
- (1) 10ml syringe of diluted OIL-GLO ULTRA GREEN (glows green)
- (1) 10ml syringe of diluted OIL-GLO ULTRA BRIGHT BLUE (glows bright blue)
- (1) 10ml syringe of diluted OIL-GLO ULTRA YELLOW-GREEN (glows yellow-green)
- (1) 10ml syringe of diluted OIL-GLO ULTRA YELLOW (glows yellow)
- (1) 10ml syringe of diluted OIL-GLO ULTRA BLUE (glows blue)

Color chart, instructions, black evaluation plate, and applicators

Note: The 10ml syringes of OIL-GLO ULTRA are diluted for this specific test only and should not be used for evaluations other than the procedures below.

	Product Name	Works With	Fluorescent Color
SPI-OGFDK	SPI-OGW	Ultraviolet (UV 365nm)	White
	SPI-OGG	UV/Violet Light	Green
	SPI-OGBB	Ultraviolet (UV 365nm)	Bright Blue
	SPI-OGYG	UV/Violet Light	Yellow-Green
	SPI-OGY	Ultraviolet (UV 365nm)	Yellow
	SPI-OGB	Ultraviolet (UV 365nm)	Blue

DIRECTIONS:

1. Examine oil sample visually. If the sample is very light in color begin procedure using 1/2 ounce of oil.
 2. If the sample is a silicon-based, request an SPI-AK mail-in sampling kit to submit to Spectronics. Miscibility issues with silicon oils do not allow for SPI-OGFDK usage.
 3. If an inspection lamp is already available, use it to examine the oil sample. If the sample shows a bright natural blue fluorescence, begin procedure using 1/4 ounce of oil. Otherwise see the chart above for the best lamp wavelength for each dye.
 4. Select dye referring to SPI-OGFDK selection chart. If the oil has a strong blue fluorescence, SPI-OGW will work best with a 365nm lamp.
 5. Holding the syringe upward, draw back the plunger to break any adhesion between it and the syringe housing. This will make dispensing drops much easier.
 6. Add a single drop of dye concentrate from the syringe containing the selected dye then mix the dye with the oil. Mix until the dye is evenly dissolved into the oil.
 7. Evaluate dye: Brightness Test- Evaluate the brightness of the mixture by extracting a small amount of the mixture with the applicator, then dripping and spreading it on the black evaluation plate. Shine a Spectrolin leak detection lamp on the mixture.
- a. The resulting fluorescent color from the mixture is equivalent to 1 oz (30ml) of OIL-GLO Ultra dye to 8 gallons (30L) of host system oil.
8. Compare the fluorescent glow to the color chart with or without wearing the yellow-fluorescence enhancing glasses.
 9. If mixture fluorescence seems too bright, add 1/4 ounce of oil to the sample bottle, mix well and return to step 6.
 10. If mixture fluorescence seems too dim add another drop of dye and return to step 6. Be sure to keep a count of the total number of drops added to the bottle.
 11. If the mixture fluorescence is acceptable, refer to the chart to determine the ideal dye dosage.

Note: Do not mix two different dye colors in the same 1 oz. (30ml) bottle.

OZ Sample	Volumetric Ratio (V oil:V dye)				Dye Percentage				OZ Dye per Gallon Oil					
	0.25	0.5	0.75	1	OZ Sample	0.25	0.5	0.75	1	OZ Sample	0.25	0.5	0.75	1
Drops Dye					Drops Dye					Drops Dye				
1	370	739	1109	1479	1	0.271%	0.135%	0.090%	0.068%	1	2.89	5.78	8.66	11.55
2	185	370	554	739	2	0.541%	0.271%	0.180%	0.135%	2	1.44	2.89	4.33	5.78
3	123	246	370	493	3	0.812%	0.406%	0.271%	0.203%	3	0.96	1.93	2.89	3.85
4	92	185	277	370	4	1.082%	0.541%	0.361%	0.271%	4	0.72	1.44	2.17	2.89
5	74	148	222	296	5	1.353%	0.676%	0.451%	0.338%	5	0.58	1.16	1.73	2.31
6	62	123	185	246	6	1.623%	0.812%	0.541%	0.406%	6	0.48	0.96	1.44	1.93
7	53	106	158	211	7	1.894%	0.947%	0.631%	0.473%	7	0.41	0.83	1.24	1.65
8	46	92	139	185	8	2.164%	1.082%	0.721%	0.541%	8	0.36	0.72	1.08	1.44
9	41	82	123	164	9	2.435%	1.217%	0.812%	0.609%	9	0.32	0.64	0.96	1.28
10	37	74	111	148	10	2.705%	1.353%	0.902%	0.676%	10	0.29	0.58	0.87	1.16

Spectronics Corporation assumes no liability for consequential or other damage resulting from the use or misuse of this product.

NOTA: Ce kit ne fonctionne qu'avec une lampe pour détection de fuites Spectrolin® (non fournie).

Le kit SPI-OGFDK contient les éléments suivants:

- 8 flacons de mélange vides de 30 ml (1 oz)
- 1 seringue de teinte OIL-GLO ULTRA WHITE diluée de 10 ml (fluorescence blanche)
- 1 seringue de teinte OIL-GLO ULTRA GREEN diluée de 10 ml (fluorescence verte)
- 1 seringue de teinte OIL-GLO ULTRA BRIGHT BLUE diluée de 10 ml (fluorescence bleu clair)
- 1 seringue de teinte OIL-GLO ULTRA YELLOW-GREEN diluée de 10 ml (fluorescence jaune-vert)
- 1 seringue de teinte OIL-GLO ULTRA YELLOW diluée de 10 ml (fluorescence jaune)
- 1 seringue de teinte OIL-GLO ULTRA BLUE diluée de 10 ml (fluorescence bleue)
- Nuancier, instructions, plaque d'évaluation noire et applicateurs

Remarque: Les seringues de teinte OIL-GLO ULTRA de 10 ml sont spécialement diluées pour ce type d'essai et ne doivent pas être utilisées pour toute évaluation autre que celle détaillée ci-dessous.

	Nom du produit	Compatible avec	Luminescence
SPI-OGFDK	SPI-OGW	Ultraviolet (UV 365 nm)	Blanche
	SPI-OGG	Lumière noire (UV)/violette	Verte
	SPI-OGBB	Ultraviolet (UV 365nm)	Bleue brillante
	SPI-OGYG	Lumière noire (UV)/violette	Jaune-verte
	SPI-OGY	Ultraviolet (UV 365nm)	Jaune
	SPI-OGB	Ultraviolet (UV 365nm)	Bleue

CONSIGNES:

1. Examinez visuellement l'échantillon d'huile. Si l'échantillon est très clair, débutez la procédure avec 15 ml (1/2 oz) d'huile.
2. Si l'échantillon est à base de silicone, demandez un kit de prélèvement SPI-AK à envoyer à Spectronics. La miscibilité avec les huiles au silicone ne permet pas d'utiliser le kit SPI-OGFDK.
3. Si vous disposez d'une lampe de détection, utilisez-la pour examiner l'échantillon d'huile. Si l'échantillon présente naturellement une fluorescence bleu clair, débutez la procédure avec 7,5 ml (¼ oz) d'huile. Dans le cas contraire, consultez le nuancier ci-dessus pour connaître la longueur d'onde de lampe adaptée à chaque teinte.
4. Sélectionnez la teinte à l'aide du diagramme de sélection SPI-OGFDK. Si l'huile présente une nette fluorescence bleue, l'essai SPI-OGW fonctionnera mieux avec une lampe 365 nm.
5. Orientez la seringue vers le haut, puis tirez sur le piston pour le décoller du corps de la seringue. Cela facilitera sensiblement l'ajout de gouttes.
6. Ajoutez une goutte à l'aide de la seringue de teinte concentrée sélectionnée, puis mélangez-la à l'huile. Mélangez jusqu'à ce que la teinte soit uniformément dissoute dans l'huile.
7. Évaluez la teinte : Essai de luminosité - Évaluez la luminosité du mélange en prélevant un échantillon à l'aide de l'applicateur, puis en le déposant et en l'étalant à l'arrière de la plaque d'évaluation noire. Éclairiez le mélange à l'aide d'une lampe de détection des fuites Spectrolin.
- a. La couleur fluorescente issue du mélange équivaut à 30 ml (1 oz) de teinte OIL-GLO ULTRA pour 30 l (8 gal) d'huile du système hôte.
8. Comparez la couleur fluorescente au nuancier avec ou sans lunettes d'amélioration de la fluorescence jaune.
9. Si la fluorescence du mélange semble trop élevée, ajoutez 7,5 ml (¼ oz) d'huile au flacon échantillon, puis mélangez bien et reprenez la procédure à l'étape 6.
10. Si la fluorescence du mélange semble trop faible, ajoutez une goutte de teinte et reprenez la procédure à l'étape 6. Veillez à prendre note du nombre de gouttes de teintures ajoutées au flacon.
11. Si la fluorescence du mélange est acceptable, reportez-vous au diagramme pour déterminer la dose de teinte adaptée.

Remarque: Ne mélangez pas deux couleurs de teinte distinctes dans le même flacon de 30 ml (1 oz).

Ratio volumétrique (volume d'huile : volume de teinte)					Pourcentage de teinte					Teinte par gallon d'huile en ml (oz)				
Volume de l'échantillon en ml (oz)	7,5 ml (0,25 oz)	15 ml (0,5 oz)	22,5 ml (0,75 oz)	30 ml (1 oz)	Volume de l'échantillon en ml (oz)	7,5 ml (0,25 oz)	15 ml (0,5 oz)	22,5 ml (0,75 oz)	30 ml (1 oz)	Volume de l'échantillon en ml (oz)	7,5 ml (0,25 oz)	15 ml (0,5 oz)	22,5 ml (0,75 oz)	30 ml (1 oz)
Gouttes de teinte					Gouttes de teinte					Gouttes de teinte				
1	370	739	1109	1479	1	0,271%	0,135%	0,090%	0,068%	1	2,89	5,78	8,66	11,55
2	185	370	554	739	2	0,541%	0,271%	0,180%	0,135%	2	1,44	2,89	4,33	5,78
3	123	246	370	493	3	0,812%	0,406%	0,271%	0,203%	3	0,96	1,93	2,89	3,85
4	92	185	277	370	4	1,082%	0,541%	0,361%	0,271%	4	0,72	1,44	2,17	2,89
5	74	148	222	296	5	1,353%	0,676%	0,451%	0,338%	5	0,58	1,16	1,73	2,31
6	62	123	185	246	6	1,623%	0,812%	0,541%	0,406%	6	0,48	0,96	1,44	1,93
7	53	106	158	211	7	1,894%	0,947%	0,631%	0,473%	7	0,41	0,83	1,24	1,65
8	46	92	139	185	8	2,164%	1,082%	0,721%	0,541%	8	0,36	0,72	1,08	1,44
9	41	82	123	164	9	2,435%	1,217%	0,812%	0,609%	9	0,32	0,64	0,96	1,28
10	37	74	111	148	10	2,705%	1,353%	0,902%	0,676%	10	0,29	0,58	0,87	1,16

La société Spectronics Corporation n'accepte aucune responsabilité pour les éventuels dommages indirects ou autres résultant de l'utilisation, correcte ou non, de ce produit.

NOTA: Debe usar una linterna de detección de fugas Spectrolin® (no incluida).

El kit SPI-OGFDK contiene lo siguiente:

- 8 botes de mezcla de 30 ml (1 oz) vacíos
- 1 jeringa de 10 ml de OIL-GLO ULTRA BLANCO diluido (brilla en color blanco)
- 1 jeringa de 10 ml de OIL-GLO ULTRA VERDE diluido (brilla en color verde)
- 1 jeringa de 10 ml de OIL-GLO ULTRA BRILLANTE diluido (brilla en color azul)
- 1 jeringa de 10 ml de OIL-GLO ULTRA AMARILLO-VERDE diluido (brilla en color amarillo-verde)
- 1 jeringa de 10 ml de OIL-GLO ULTRA AMARILLO diluido (brilla en color amarillo)
- 1 jeringa de 10 ml de OIL-GLO ULTRA AZUL diluido (brilla en color azul)
- Tabla de colores, instrucciones, placa de evaluación negra y aplicadores

Nota: Las jeringas de 10 ml de OIL-GLO ULTRA se diluyen para esta prueba específica y no se deben usar para evaluaciones diferentes a las de estos procedimientos.

	Nombre del Producto	Funciona con	Color fluorescente
SPI-OGFDK	SPI-OGW	Ultravioleta (UV 365 nm)	Blanco
	SPI-OGG	UV/Luz violeta	Verde
	SPI-OGBB	Ultravioleta (UV 365 nm)	Azul brillante
	SPI-OGYG	UV/Luz violeta	Amarillo - verde
	SPI-OGY	Ultravioleta (UV 365 nm)	Amarillo
	SPI-OGB	Ultravioleta (UV 365 nm)	Azul

INSTRUCCIONES:

1. Examine la muestra de aceite visualmente. Si la muestra tiene un color muy claro, comience el procedimiento con 15 ml (1/2 oz) de aceite.
2. Si la muestra tiene base de silicón, solicite un kit de muestras de SPI-AK por correo para enviarla a Spectronics. Los problemas de miscibilidad con aceites de silicón no permiten el uso de SPI-OGFDK.
3. Si dispone de una lámpara de inspección, úsela para examinar la muestra de aceite. Si la muestra emite un brillo natural azul fluorescente, comience el procedimiento con 7,5 ml (1/4 oz) de aceite. De lo contrario, consulte la tabla de arriba para ver la mejor longitud de onda de la lámpara para cada tinte.
4. Seleccione el tinte consultando la tabla de selección de SPI-OGFDK. Si el aceite tiene un brillo azul fluorescente fuerte, SPI-OGW funcionará mejor con una lámpara de 365 nm.
5. Sosteniendo la jeringa hacia arriba, tire del émbolo para eliminar cualquier adherencia entre el émbolo y la estructura de la jeringa. Esto hará que la dispensación de gotas sea más sencilla.
6. Agregue una sola gota de tinte concentrado de la jeringa que contiene el tinte seleccionado, después mezcle el tinte con el aceite. Mezcle hasta que el tinte se disuelva de manera uniforme en el aceite.
7. Evalúe el tinte: Prueba de brillo: evalúe el brillo de la mezcla. Para ello, extraiga una pequeña cantidad de la mezcla con el aplicador, después aplique gotas y espárzalas en la placa de evaluación negra..
- a. El color fluorescente que resulte de la mezcla es equivalente a 30 ml (1 oz) de tinte OIL-GLO Ultra para 30 l (8 gal) de aceite del sistema receptor.
8. Compare el brillo fluorescente con la tabla de colores, con o sin usar los lentes para mejorar la fluorescencia en amarillo.
9. Si el color fluorescente de la mezcla es muy brillante, agregue 7,5 ml (1/4 oz) de aceite al bote de muestra, mezcle bien y vuelva al paso 6.
10. Si el color fluorescente de la mezcla es muy tenue, agregue otra gota de tinte y vuelva al paso 6. Asegúrese de llevar un control del total de gotas que se agregan al bote.
11. Si la fluorescencia de la mezcla es aceptable, consulte la tabla para determinar la dosis de tinte ideal.

Nota: No mezcle dos colores de tinte diferentes en el mismo bote de 30 ml (1 oz).

Volumenverhältnis (V Öl zu V Färbemittel)					Porcentaje de tinte					Cantidad de tinte en ml (oz) por galón de aceite				
Proben-volumen in ml (oz)	7,5 ml (0,25 oz)	15 ml (0,5 oz)	22,5 ml (0,75 oz)	30 ml (1 oz)	Volumen de muestra en ml (oz)	7,5 ml (0,25 oz)	15 ml (0,5 oz)	22,5 ml (0,75 oz)	30 ml (1 oz)	Volumen de muestra en ml (oz)	7,5 ml (0,25 oz)	15 ml (0,5 oz)	22,5 ml (0,75 oz)	30 ml (1 oz)
Gotas de tinte					Gotas de tinte					Gotas de tinte				
1	370	739	1109	1479	1	0,271%	0,135%	0,090%	0,068%	1	2,89	5,78	8,66	11,55
2	185	370	554	739	2	0,541%	0,271%	0,180%	0,135%	2	1,44	2,89	4,33	5,78
3	123	246	370	493	3	0,812%	0,406%	0,271%	0,203%	3	0,96	1,93	2,89	3,85
4	92	185	277	370	4	1,082%	0,541%	0,361%	0,271%	4	0,72	1,44	2,17	2,89
5	74	148	222	296	5	1,353%	0,676%	0,451%	0,338%	5	0,58	1,16	1,73	2,31
6	62	123	185	246	6	1,623%	0,812%	0,541%	0,406%	6	0,48	0,96	1,44	1,93
7	53	106	158	211	7	1,894%	0,947%	0,631%	0,473%	7	0,41	0,83	1,24	1,65
8	46	92	139	185	8	2,164%	1,082%	0,721%	0,541%	8	0,36	0,72	1,08	1,44
9	41	82	123	164	9	2,435%	1,217%	0,812%	0,609%	9	0,32	0,64	0,96	1,28
10	37	74	111	148	10	2,705%	1,353%	0,902%	0,676%	10	0,29	0,58	0,87	1,16

Spectronics Corporation no asume responsabilidad por daños indirectos o de otro tipo que resulten del uso o uso incorrecto de este producto.